

Pizzicato Five, The Awakening

(Konishi)

Translators: Taichi Azuma

mezameru to
asa wa mada
totemo hayai asa
curtain wa
hikari wo tappuri to tataete
odoru

koibito wa
bed de mada
neiki wo tateteru
dai-suki na
kuchibiru ni
amaku hikaru yodare

yukkuri to ryo-ude de
jibun wo dakishimeru
kesa umarete kita yo na

shiawase na asa no hitotoki wo
umareta bakari no sekai wo
shiawase na asa no omoi wo
ko shite uta ni shita

trunk ni
sukoshi dake
nimotsu wo tsumete
dai-suki na
koibito ni
kiss shite dete yuku

sore ja, mata ne
sugu kaeru

romantique
quatre-vingt seize

when I wake up
in the morning
it's so early
the curtains are dancing
full of
light

my darling is
still asleep
in bed
saliva is
glittering sweetly
on my darling's lips

slowly, I hug myself
with both arms
it's like I was born this morning

a moment on this happy morning
a world where I have just been born
thinking of this happy morning
I wrote this song

packin'
a few things
into a suitcase
I kiss
my darlin' lover
and go out

well, see you later
I'll be back soon

romantique
96